

## LIBRI

di NATALIA ASPESI



La copertina di *Il peso dell'inchiostro*, di Rachel Kadish (Neri Pozza, 18 euro). In basso, a destra, Emily Dickinson e la copertina di *Buste di poesia* (Archinto, 25 euro).

COLPI DI FULMINE LETTERARI

## Le vite degli altri

Un'anziana studiosa e un giovane scoprono mondi affascinanti racchiusi in documenti preziosi ritrovati in un vecchio palazzo

**LONDRA, PRIMI ANNI 2000:** Londra, anni '60 del XVII secolo: si alternano, intrecciate, la storia di una anziana e solitaria docente di storia vicina alla pensione e di un misterioso ebreo i cui scritti sono stati ritrovati nel sottoscala di un antico palazzo in via di restauro. L'americana Rachel Kadish ha impiegato più di 10 anni per scrivere *Il peso dell'inchiostro*, un libro lungo, 700 pagine affascinanti (tradotte con sapienza da Alessandro Zabini), per documentarsi sulla secentesca comunità ebraica londinese arrivata da Amsterdam dopo la fuga dal Portogallo e dall'Inquisizione. Erano gli anni del regno di Carlo II, della peste nera e del grande incendio, quando furono scritti questi documenti vergati in portoghese o ebraico, che Helen Watt deve analizzare, assieme ad Aaron, un giovane specializzando americano in storia. Insieme capiscono che questo scrivano, cui un vecchio rabbino cieco dettava le sue lettere, in realtà era una giovane donna, Ester Velasquez: una scoperta di grande importanza perché in quel tempo le donne ebraiche non accedevano alla lettura e alla scrittura. Altri fragili documenti che l'antico

"QUESTI ROMANZI RIPORTANO IN VITA DONNE CHE LA GRANDE STORIA HA IGNORATO IN QUANTO DONNE"



Natalia Aspesi.

inchiostro sta definitivamente divorando, hanno firme maschili, e sono uno scambio di lettere con celebri pensatori del tempo, persino con il grande Spinoza, in cui quelle da Londra esprimono mai immaginate eresie sull'esistenza di Dio. I due studiosi, l'anziana e il giovane, che pure non riescono ad andare d'accordo, sono uniti dalla gioia di penetrare in quelle vite antiche e sconosciute, in quei pensieri sconvolgenti, in quel mondo dimenticato che torna a rivivere attraverso la loro passione e sapienza. E che riporta Helen al ricordo della sua giovinezza e del suo unico grande amore, e Aaron alle ferite che gli ha inferto la bellissima ragazza con cui ha condiviso una sola notte e che se ne è andata in Israele. Si scivola affascinati in due mondi lontani: la Londra contemporanea della cultura, degli studiosi immiseriti dalle rivalità, degli studenti ambiziosi, delle silenziose immense biblioteche che racchiudono tutta la storia dell'umanità, riportandoci

alla meraviglia che può regalare il sapere. E a più di tre secoli fa, con una documentazione storica accurata, sui lussi e le povertà d'epoca, la moda e le mode, i teatri e gli attori, i meravigliosi palazzi e le strade di fango, gli amori leciti e illeciti, le sinagoghe e l'antisemitismo, i rabbini e i finti nuovi messia. Abbondano ormai i romanzi e le serie tivù di ispirazione storica più o meno documentate, e di cui ci si appassiona senza dare troppa importanza a come un'epoca, un personaggio celebre, un modo di vivere, viene raccontato. Eppure sono spesso importanti, come lo è *Il peso dell'inchiostro* perché riportano in vita quelle donne che la grande storia ha ignorato in quanto donne e che invece, come l'immaginaria Ester, hanno silenziosamente rivoluzionato i loro tempi pensando, creando, agendo, ribellandosi alla loro condizione di inesistenza.

## I TESORI DI EMILY

"In questa breve vita/ che dura solo/meramente/ un'ora// quanto - quanto poco - è in nostro potere". È un breve verso di **Emily Dickinson**, la meravigliosa poetessa del New England della seconda metà dell'Ottocento, scritto come tanti altri a matita, sul triangolo di carta che chiude le buste delle lettere che riceve e che lei ritaglia, per risparmiare carta. Sono tante le raccolte delle sue poesie in italiano, ma *Buste di poesia*, il piccolo elegante libro curato da Nadia Fusini, è un vero tesoro, commovente proprio per questo richiamo alla parsimonia, ogni pagina la riproduzione di questi pezzetti di carta e i versi tradotti.

